

OTA INFORMA



EDIÇÃO 10 DE ABRIL DE 2021
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021年4月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 新型コロナウイルスに関する問い合わせ・市営住宅新規入居者を募集しています・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. 福祉医療費助成制度・犬&猫 避妊&去勢手術費助成金・母子保健事業は市HPで確認ください
- P3. 国民健康保険の加入&喪失手続きを忘れずに・確定申告&納付期限を延長・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口
ワンストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ: ✓太田市新型コロナウイルス感染予防「自分を守る8か条」✓太田市災害時言語ボランティア募集中! ✓避難する時に、避難所の開設状況&混雑状況を確認してください
✓ぐんまコロナワクチンダイヤル・新型コロナウイルス (COVID-19) が広がらないようにしましょう。✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Informações sobre a VACINA contra o NOVO CORONAVÍRUS

Sobre a ordem de vacinação, emissão do Cupom de Vacinação, local de vacinação, forma de reservar a vacina e outros.

Central de Atendimento da Vacinação contra Covid-19 da Prefeitura de Ota

Atendimento: segunda à sexta-feira (exceto feriados), das 8h30 ~ 17h15.

☎ 0570-074-650



Sobre os efeitos colaterais e consulta médica pós vacinação, esclarecimentos médicos e especializados.

Plantão da Vacina contra Covid-19 de Gunma

Atendimento: 24 horas (inclusive nos sábados, domingos e feriados)

Consulta com enfermeira (em português, espanhol, chinês, inglês e mais 15 línguas).

☎ 0570-783-910

Sobre a vacina contra o Novo Coronavírus, política da vacinação, esclarecimentos médicos e especializados.

Central de Atendimento da Vacina contra Covid-19 do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Social

Atendimento: todos os dias (inclusive nos sábados, domingos e feriados) Horário: 9h ~ 21h

☎ 0120-761-770

Informações: Divisão "Kenkou Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115



Inscrição de Imóvel Habitacional Municipal

As inscrições para imóveis habitacionais municipais estão abertas!!

A partir deste mês será possível a inscrição de 1 pessoa só (confira as condições) também nos Conjuntos Habitacionais Tomizawa, Ushizawa, Niragawa Higashi, Niragawa Minami, Iwamatsu e Nitta Kizaki.

Nota1: O valor do aluguel é calculado conforme a renda.

Nota2: Há um limite de renda.

Entre em contato diretamente e confira sobre a forma de inscrição, as condições, os conjuntos habitacionais, número de imóveis vagos, valor do aluguel e outros.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota (piso 9/Nº 92)

Escritório Ota da Corporação de Moradias Públicas da Província de Gunma

"Gunma-Ken Jutaku Kyokyu Kousha Ota Shisho" ☎ 0276-30-2011



Balcão Itinerante de Consulta da Hello Work na Prefeitura de Ota

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Acesse!!



End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

SISTEMA DE ASSISTÊNCIA MÉDICA SOCIAL “FUKUSHI IRYOU SEIDO”

O Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social (Cartão Pink) será emitido após realizado o trâmite de inscrição neste sistema. Este sistema subsidia a parte da despesa médica do segurado coberto pelo seguro saúde, ao apresentar o Cartão Pink na instituição médica (na Província de Gunma).

Entretanto, havendo outro sistema de subsídio ou benefício das despesas médicas, será necessário realizar primeiro o trâmite deste outro sistema pois, será dada prioridade para este outro.

Condições (conforme o quadro abaixo):

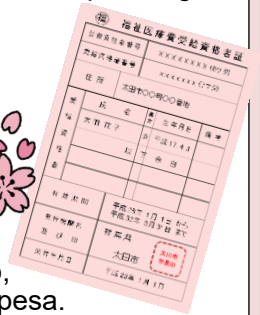
- ✓ Criança; ✓ Família mãe e filho e pai e filho.
- ✓ Pessoa com deficiência física e mental grave (incluso idoso com deficiência grave);

☺ As despesas com alimentação durante a internação de pessoa com deficiência física e mental grave (incluso idoso com deficiência grave) será de responsabilidade do segurado, caso não apresente o Certificado de Aplicação do Valor Limite e Redução Padrão de Despesa.

Nota: O Certificado de Aplicação do Valor Limite e Redução Padrão de Despesa será emitido para o membro de família isenta do Imposto Municipal e Provincial (Residencial) “Shikenminzei”, quando este realizar o pedido de emissão no seguro saúde que se encontra cadastrado.

☺ Use adequadamente ao realizar uma consulta médica utilizando este sistema.

Nota: Em caso de febre repentina e outros, contacte o serviço de **Consulta Médica Infantil:** #8000 (possível ligar também através de telefone celular)



	Condições
Criança	Até a idade de 18 anos (até o primeiro dia 31 de março após completar 18 anos). Excluído quem já contraiu matrimônio.
Pessoa com Deficiência Física e Mental Grave (incluso idoso com deficiência grave)	Nível 1 na lei de Pensão Nacional
	Nível 1 do subsídio de manutenção do menor especial “Tokubetsu Jidou Fuyou Teate” e outros.
	Nível 1~3 da caderneta de deficiência física “shintai shougai-sha techo”
Família Mãe&Filho, Pai&Filho e etc.	Reconhecimento A1 à A3, B1 e B2 na caderneta de deficiência mental “ryouiku techo” (idade de 18 anos incompletos).
	Família mãe&filho ou pai&filho, com filho de até 18 anos incompletos de idade.
	Criança órfã de pai e mãe, com idade de 18 anos incompletos.



Informações: Prefeitura (térreo/Nº 12) Divisão “Iryou Nenkin-Ka” ☎0276-47-1940



Ajuda Parcial para o valor da Despesa da Cirurgia de Esterilização de Cadelas e Gatos



🐾 **Valor:** por cada animal — Cadelas: 1/3 do gasto da contracepção cirúrgica (valor máximo de 5 mil ienes). Gato (Fêmea/ Macho): 1/3 do gasto da contracepção cirúrgica/castração (valor máximo de 3 mil ienes)

🐾 Condições:

- Cadela (registrada e com a vacinação anti-rábica do ano fiscal 2021) e gato (fêmea/ macho) criado e de propriedade de residente do Município de Ota;
- Ser família que não possui débitos em relação aos impostos municipais (incluso o imposto de seguro saúde nacional).

🐾 **Forma de realizar o pedido:** diretamente na Divisão Kankyō Seisaku-Ka, de posse do atestado de realização da cirurgia de esterilização (contracepção cirúrgica / castração), caderneta bancária e carimbo.

🐾 **Prazo para o pedido:** até 31(qui.) de março de 2022 (Cirurgia realizada no período de abril de 2021 à março de 2022).

- Não será possível receber esta ajuda referente a cirurgia realizada até o dia 31 de março de 2021.
- Esta ajuda será encerrada assim que se esgotar a verba.



Informações: Prefeitura (piso 5/ nº 51), Divisão “Kankyō Seisaku-Ka” ☎0276-47-1953

Programa de Saúde Materno e Infantil

Disponível em japonês →

Confira na Página Web da Prefeitura de Ota sobre as informações referentes ao exame de saúde infantil, cursos para gestante, programa de assistência pós-parto, auxílio de despesas com o tratamento contra a infertilidade e aborto habitual, emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, etc.



Informações num dos Centros de Saúde desta cidade: Ota-Shi Hoken Center ☎ 0276-46-5115
Nitta Hoken Center ☎ 0276-57-2651
Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎ 0277-20-4400



SEGURO SAÚDE NACIONAL "KOKUMIN KENKOU HOKEN"

Pessoa que está empregado em firma que não possui o sistema de seguro saúde, quem trabalha como autônomo, agricultor e outros, devem se cadastrar no Seguro Saúde Nacional.

Local: Prefeitura (térreo/ nº 16) Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka", nos Centros Comunitário Gyousei Center (excluso o Ota Gyousei Center), Higashi e Nishi Service Center.



INSCRIÇÃO (prazo de 14 dias):

Será necessário realizar o trâmite de inscrição na perda de qualificação de cadastrado do Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" e outros da firma empregadora, devido a aposentadoria e outros. Não esqueça e tampouco atrase em realizar os trâmites de inscrição pois, em caso contrário o imposto de Seguro Saúde Nacional será cobrado referente ao período retroativo de até a data da perda de qualificação do seguro social.

Documentos Necessários para a Inscrição:

- 1) Comprovante de desligamento do Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken Ridatsu Shoumeisho";
- 2) Documento de identificação (Cartão de Permanência "Zairyu Card", Carteira de Motorista e outros);
- 3) Cartão (Notificação) My Number.

CANCELAMENTO (prazo de 14 dias):

Será necessário realizar o trâmite de cancelamento ao cadastrar-se no Sistema de Seguro Saúde através da firma empregadora ou se tornar dependente de um familiar cadastrado neste sistema. Ao atrasar em realizar este trâmite o imposto deste seguro saúde continuará sendo cobrado e usando o cartão deste seguro após a perda de qualificação, necessitará posteriormente devolver o valor dos gastos médicos arcados por este seguro.

Documentos Necessários para o Cancelamento:

- 1) Cartão de seguro saúde do Sistema de Seguro Social ou outros;
- 2) Cartão de seguro saúde nacional;
- 3) Documento de identificação (Cartão de permanência "Zairyu card", Carteira de Motorista e outros);
- 4) Cartão (Notificação) My Number.

Local: Prefeitura (térreo/ nº 16), Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825

Declaração Definitiva do Imposto de Renda Período Prorrogado para até 15 de Abril de 2021 (qui.)

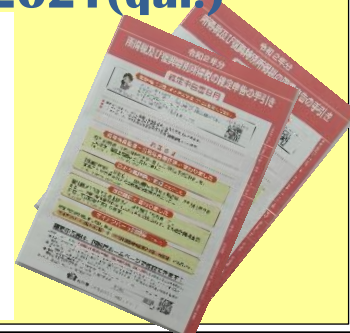
Local : Receita Nacional Tatebayashi Zeimusho (End.: Tatebayashi- Shi Naka-Machi 11-12)

Horário de Atendimento: 8h30 (início de consulta às 9h00) às 16h00 (exceto nos sábados e domingos)

✓Necessidade do ticket numerado de atendimento, que será distribuído no dia, no local (possível adquirir também através de Line). A quantidade de ticket de atendimento é limitado, tendo a possibilidade de necessitar comparecer num outro dia.

Informações: ✓ Prefeitura Municipal de Ota, Divisão "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1932

✓ Receita Nacional "Tatebayashi Zeimusho" ☎0276-72-4373



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota Nota: Consulta jurídica por telefone	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Atendimento em sistema de inscrição (reserva) antecipada. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	15(qui.)/Abr.	13h30~16h00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	19(seg.)/Abr.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: 10 minutos por pessoa.

CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (pisos 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
--	-----------------------	------------	---	--	---

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

18/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
25/Abr. (Dom.)	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Pediatria / CG	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	Ginecologia	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
29/Abr. (Qui.)	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Pediatria	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
2/Maio (Dom.)	Cirurgia Geral / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	CG / Neurocirurgia / Pediatria	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	Oftalmologia	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
3/Maio (Seg.)	Ginecologia / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	CG / Pediatria	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
4/Maio (Ter.)	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
5/Maio (Qua.)	CG / Pediatria	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Urologia / CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Ortopedia	Obuchi lin (Takara-Machi)	0276-31-3006
9/Maio (Dom.)	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Obstetrícia e Ginecologia	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Ligue antes para confirmação.

Serviço Telefônico de Orientação de Clínicas&Hospitais ☎ 0276-45-7799

2) Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência.

Recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

- Hospitais com Atendimento Médico somente para Pacientes de Emergência

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria ☎ 0276-60-3099

(Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos para que venha sem falta com máscara. E, em caso de febre, tosse, coriza, dor de cabeça e outros, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone. Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família mãe ou pai e filho, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos sábados, domingos, feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



● Pontos de distribuição deste informativo: Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.